

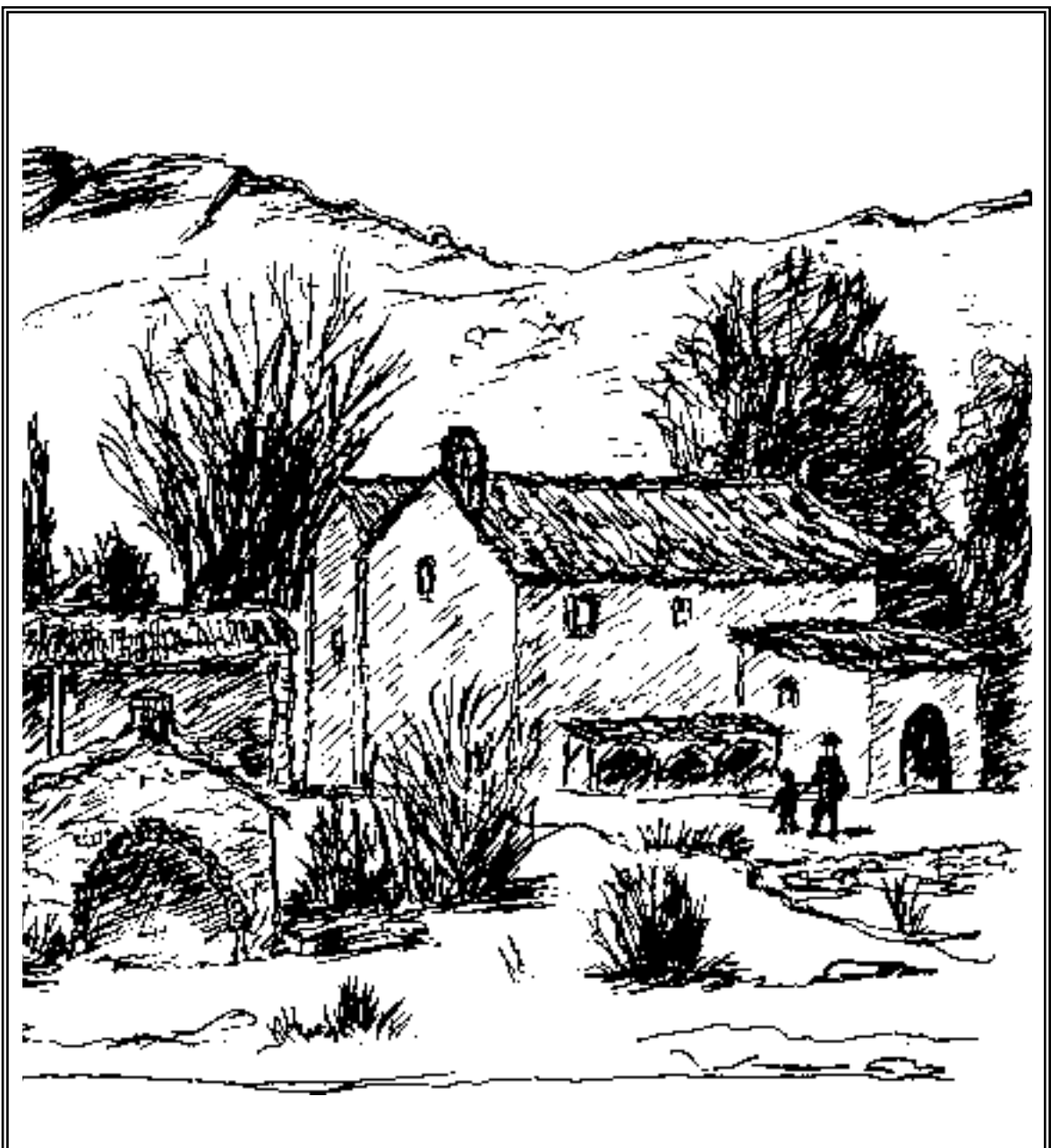
...?Prouvènço!...

Lou bel an 92 de la Soucieta ...?Prouvènço!...

.....

Nouvello tiero : n° 23

Segound trimèstre de 1997



Usages et coutumes du Terroir Marseillais

=====

3 Carriero Fortia - 13001 Marsiho
C.C.P. : 1073 . 94 X - Marsiho

- | | |
|---------------------------|------------------|
| - Lou mot de la Cabiscolo | Tricìo Dupuy |
| - Jouselet Chabaud | Tricìo Dupuy |
| - L'ase de Tissot | Ed Blanchet |
| - L'Eritage | Lou Cascarelet |
| - L'ome dóu canau | Jan Collette |
| - La jouinesso de vuei | Tricìo Dupuy |
| - La chatouno | Cacalian |
| - Lou soutèn tètè | Chicourlo |
| - Moun cantoun favourit | G. Fiore-Florens |
| - Taquina li Muso | Clemènt Caillat |
| - Vesito soulitàri | Primo Selva |
| - Lou rendès-vous | Tricìo Dupuy |
| - Lou lausié | Julieto Baude |
| - Vai car...ga Endoume | Mèste Piarre |
| - Li dous son de campano | Tricìo Dupuy |
| - Vivo Alau | Nourat Baude |

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

Dessin
Fotò
Cuberto: Jasso de Ribou

Andriéu Proto
Tricìo Dupuy
J. Fr. Moisset

Messo en pajo, beilessso de la publicacioun

Tricìo Dupuy

Lou mot de la Cabiscolo

Enfin lou printèms arribo plan planet. Espèrè que li bèu jour nous baiaran proun d'estrabond.

Avèn agu noste acamp generau que fuguè pas proun jouious. Li decisioun à prendre fuguèron di mai seriouso. Esperan que la situacioun, vai pèr s'amelioura dins li mes vennèt, mai l'aveni s'anuncio negre:

Rendu-Comte 1996 Acamp Generau de ...?Prouvènço!...

Sian vertadieramen uros de coumença l'annado soulet dins noste loucau retrouba. Mai lis auvèri soun pancaro acaba. N'en reparlaren.

Avèn publica regulieramen 4 buletin e avèn fa 4 acamp de Counsèu d'Amenistracioun. Sian 35 mèmbe atieu e dos assouciacioun à jour de soun escoutissoun pèr 1996.

Au mes de febré, avèn agu noste Acamp Generau dins uno entimeta estrecho.

Fuguerian counvida à la sourtido dóu libre de Jano Blacas "la Titourello" à Brignolo e la gènto Jano nous baiè soun libre pèr nosto biblioutèco.

Pièi avèn regreta la despartido de Segne Benefice, un di mai ancian de **...?Prouvènço!...**

Au mes de mars, fuguerian tambèn counvida à la sourtido dóu libre de Bruno Eyrier "La vie du Rhône". L'autour nous baiè tambèn un libre pèr nosto biblioutèco;

Au mes de mai, se creè à Berro uno assouciacioun "CIEL d'Oc" (Cèntr Internaciounau de l'Escrit en Lengo d'Oc) pèr la sauvo-gardo de l'escrit, di troubadour enjusqu'à nòsti jour, acò emé l'ajudo dóu Conse de Berro, Sèrgi Andrèoni, sòci de **...?Prouvènço!...** e l'assouciacioun prepausè sa biblioutèco pèr l'escanerisacioun de tóuti si libre rare e ancian.

La Santo-Estello se debanè en Ate e **...?Prouvènço!...** èro bèn representado à la taulejado.

Au mes de jun, se debanè lou quicho-clau lou jour de la remesso di pres dóu Councours Vitour Moisset que fuguè rempourtà pèr Segne Collette de Veleroun. Avèn pouscu encaro se faire de novèus ami. La taulejado fuguè di mai agradivo.

Lou 22 de setèmbre, avèn festeja, à Maiano li 90 an dóu rèire-capoulié Reinié Jouveau.

Au mes de novèmbre, la genealogio baiè si clau e faguè Sant-Miquèu emé pamens l'ajudo de noste avoucat Segne Gregòri Lugagne-Delpon que s'òcupè de noste afaire emé coumprenesoun, que nous faguè paga que li fres de doursié.

Avèn sarra lou comte dóu livret de la Caisso d'Espargno. Li sòu an servi à paga l'avoucat e li dèute dóu Sendi. Avèn pamens durbi un libret novèu à la Posto emé li sòu que restavon.

Aquest an festejaren li 100 an dis Escursiounisto Marsihés qu'avian li mémi foundadou. Nous avien demanda de participa à la Coumessioun Culturalo Prouvençalo, mai se dis que lou presidènt Maurise Bidon vai leissa sa plaço e avèn pancaro reçaupu d'àutris entre-signe.

L'annado s'acabè plan planet dins la fre e lou tristun.

Pèr l'annado venèto devèn prendre de decisioun, que la caisso es vuevo. Devèn paga encaro:
- li cargo au Sendi (3500 fr) pèr la pinturo dis escalé,

- li cargo annuàlo (2430 fr),
- l'EDF (300 fr),
- lis impost (3000 fr)

siegue un toutau previsiounau de 9230 fr.

Rèsto en caisso:

Lis escoutissoun menaran 3500fr. Acabaren pas l'annado. Vous demande adounc, d'en proumié, de vouta l'escoutissoun pèr 1998 à 120 fr e devèn prendre de decisioun pèr countunia noste pres-fa.

Vous gramacie

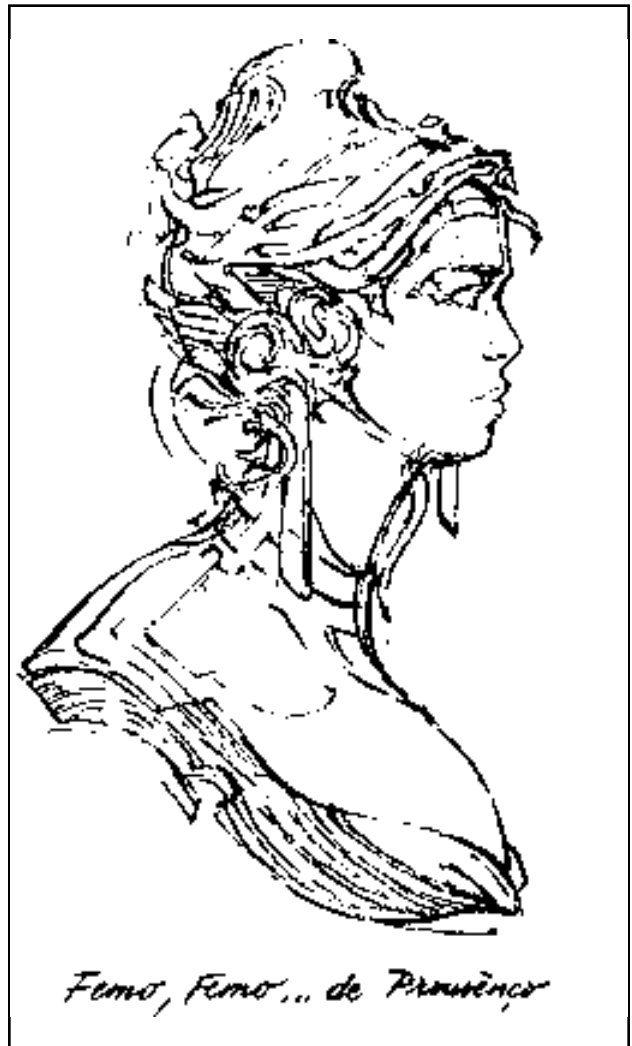
L'assouciacioun **...?Prouvènço!**... a presta un coustume de traviarello marsiheso pèr l'espousicioun de Pertus "Femo, Femo ... de Prouvènço. Aquelo espousicioun se debanè dóu 2 au 16 de mars. Li femo di cinq countinènt èron representado dins soun vèsti tradiciounau: la Chineso, l'Africano, l'Indiano, la Coumtadino e la Revouluciouàri...

Lou cantoun di rèino d'Arle e dóu Felibrige presentè li fotò de tóutis aquéli bèlli dono.

Dins lou caire de la besuqueto, uno bourgeso se fasié uno bèuta davans sa coumodo mounte s'estalavon tóuti li besougno de cristau e d'evòri: flacoun, boutiheto de parfum, e de dentello, de debas de sedo, de dessous...

Lou "Bonur di Damo" moustravo un mouloun de capèu emé li plumo, li veletò, li perlo, pièi de gant de cuer fin, de boutino, de courset, de bouito de coumbinesoun...

Un grand panèu èro counsacra au proumié vote di femo emé un drapèu gigantas emé la crous de Loureno, uno biciéucletò bluio, uno carto d'eleitriço, lou poste à galeno e la Mariano que douminavo tout acò. Lis escoulan d'un Licèu de Marsiho presentavo soun travi sus li manifestacioun pèr li restricioun, lou vote e li journau d'aqueste tèms. De veirino moustravon d'oujèt persounau de Bremoundo de Tarascoun: soun riban, si pichot soulié, de manuscrit, de letro de Nouno Judlin, de manuscrit de Thyde Monnier, de livre de femo



escrivan, un manuscrit óuriginau de la Rèino Jano de Laval e de beloio e de recoostituicioun de vèsti de tóuti lis epoco.

- - -

Acò nous empachara pas de guierdouna lou Pres Vitour Moisset pèr 1997 que se debanara pèr lou quicho clau, lou dimenche 22 de jun à parti de 10 ouro. Li tèste, d'annado en annado, soun de mai en mai noumbrous e de qualita, emé de nouvèu participant. Vous esperan noumbrous pèr aquesto journado e faren coume à l'acoustumado uno bello taulejado dins un restaurant de la Plaço Thiers.

Venèn tout bèu just d'aprendre l'arribado d'un pichot Lissandre dins l'Oustau Géraudie. Agnès, la cago-nis de nòstis ami de Berro nous baiè lou dijòu 20 de mars un bèu nistoun de 3,800 kg. Felicitan li juini parènt.

Vosto sèmpre devoto,
Tricio Dupuy

- - -

Jóuselet Chabaud, un mantenèire óublida

Fiéu d'Auzias (1874-1917) e de Margarido Reboul (1879-1958), lou pichot Jósè èro l'einat d'uno famiho de tres enfant (Doumenico 1906-1922) e Mario-Jousefino (1914-?).

Jóuselet de Mazargo

Jóuselet de Mazargo
Felen dei troubadour,
Me sa caisso s'alargo
Pèr canta leis amour
De sa bello Prouvènço
Que li tèn tout soun cor
E l'eterno Jouvènço
Qu'embrandisso la mort.
Van juja leis aubado
Coumènci lou matin
Dins touto l'encountrado.
(...)

Jóuselet nasquè à Mazargo e passè touto sa jouinesso dins aqueste quartié de Marsiho qu'èro encaro treva pèr li femo emé la couifo tradiciounalo e li carreto à chivau.

“Moun grand èro nascu en Ate. Fasié lou mestié de santounié e de faïencié. Ero l'especialisto de l'estatuo de Santo-Ano, la patrouno d'Ate....

*Moun paire avié fa lis Bèus Art mai mouriguè à Marsiho en 1917 en seguito d'uno blessaduro de guerro. Aviéu 15 an.
Seguissiéu li cous de pinturo e de moudelage e fasiéu de pouèsio pèr moun plasé. A sege an, ai cabussa dins lou Felibrige e siéu devengu tambourinaire.
Anavian dins tóuti li fèsto: Aubagno, Bèu-caire, Maiano, Cassis, Avignoun, li Santo..."*

Sus la pèu adeja gauvido
De moun vièi tambourin
Passon lis ouro de ma vido
De gau e de chagrin.

Faguè d'emissoun à la Radio parisenco, escriguè de cansoun, de raconte mazarguen. Devié publica un recuei de pouèmo prefaça pèr Mario Mauron. A couneigu Folco de Baroncelli, Jousè d'Arbaud, l'abat Spariat, Marius Jouveau e lis autre.

"Pèr que la vido m'agrado mai, voueli la viéure dins un pantai e agué tambèn pèr flambèu lou bon, lou vrai e lou bèu."

Quouro sias à Mazargo, avès belèu idèio de vous trouba dins uno viloto de Prouvènço en ativeta mai que dins un quartié de Marsiho. Se trobo tout ço qu'es necessari e li meinagiero venon de tout lou relarg pèr ié faire si croumpo. Jouselet Chabaud ié restè fidèu touto sa vido.
"Es pas mazarguen quau vau. I'a li mazarguen que soun lis abitant autenti, de vièio souco, e li mazargués que soun lis abitant coume lis autre."

Fuguè un mazarguen de legèndo que fuguè felibre, countaire, tambourinaire e tambèn un vertadié maintenèire. Passavo dins li carriero emé sa jargo e soun capèu e quouro intravo dins un magasin dóu quartié, parlavo jamai francés.
En 1942 foundè lou Roulelet de Sant Ro qu'es toujours en ativeta emé uno couralo de



trio. paments lou group eisistavo adeja en 1931.

Emé soun grand capèu, sa gravato d'artisto à la Lavallière, sa moustacho, Jouselet fuguè un persounage inoubliable, un fenomene d'amista e d'estrambord, de perseverança e de fe. Parlavo, pensavo e viviéu en prouvençau:

“Es pèr iéu la countinuita d'un passat reneissènt sènso relàmbi, emé lou souveni di rèire e la fe de la vido à veni.”

Alargo, alargo!
Siéu de Mazargo
E pèr Prouvènço e soun drapèu
Se va fau, n'en crebarai la pèu.

A la tèsto de soun group, en courset flouri emé soun coustume de velous maroun, menavon soun tambourin i quatre cantoun dóu Miejour.

**A-n-uno arlatenco,
Ano Bérard, rèino d'Arle
en 1962**

O bello chato que siés
Pèr faire batre moun piès
E mi douna la flamo
Qu'enluisse moun amo.

O bello chato que siés
Pèr faire batre moun piès
E douna farfantello
Eres-ti? enmascarello.

O bello chato que siés
Pèr faire batre moun piès
Que toun regard tant prefound
Que me treblo la resoun.



Fuguè mèstre de masseto e sus la fin de sa vido voulié faire estampa tres oubrage: “Soulèu e tremount”, recuei de si pouèmo naive; “Lou Gamatoun”, qu'èro de nouvello mazarguenco e “Lou Cascai”, recuei de cansoun e de musico. Rèn fuguè jamai publica franc de quàuqui pouèmo dins l'Armana Marsihés de 1931 vo quàuqui rego dins d'article dins la Revisto “Marseille”.

Avié basti “la bòri Mazarguenco” en 1938 (*) qu'èro un vertadié museon prouvençau. Pièi foundè un autre museon, dins soun oustau de la carriero Bouze, à Mazargo, “Li chivau frus”. Sus la porto de soun oustau se vesié “Lou soulèu es moun paire, la Prouvènço ma maire”. Sa deviso èro: “Diéu, carita, Prouvènço”.

Tafo de nèu

La crèsto de la mountagno
Encabana, dins la nèu
Souto lou ris de sa cagno
Douno, soun poutoun au Ceù.

L'air fres, éu porge alenado
Escrecho dedins l'èter
Que muto de soun aubado
'Queste superbe univèr.

Lou soulèu, de sa riseto
Espousco soun lume jouious
E, la tafo fai bouqueto
Au decor meravious.

Tambèn, lei gènt resquihaire
Aqui, vènon pèr cerqua
Ço que dins la vilo, pecaire
Jamai, poudran atrouba.

31 octobre 1964.

Dins "la bòri" pintavo de tablèu que pourgissié à tóuti sis ami.

Nouvè dóu bestiaire

Dins uno baumo afrejoulido
Vèn d'espeli l'Enfant dóu Trelus
Qu'à nouestro amo vòu douna vido
Pèr la garda sèmpre dins la lus.
A espousa nouestro naturo
Emé tambèn tóuti lei doulour
Pèr l'adurre en subre-auturo
Que nous espèro 'mé resplendour.

Pèr Iou reçubre dins la bòri
Tout lou bestiaire èro aqui
E vougué canta la Victòri
Mai noun sabié coumo s'espremi.
Fasien d'uei gros coumo dei bogo
En semblant dire: Anèn que fèn
E Jousè diguè: Vogo, vogo
E n'aquéli bèsti d'aquéu bèn.

Quand lou biòu de soun alenado
 Agué recaufa lou sant nistoun
 L'ai i'anè dedins uno aubado
 En fasèn restounti sa cansoun
 E lei maneto dóu Messio
 Lèu-lèu piquèron à l'unissoun
 Souto lou ris de Marò
 Qu'ouroso, aproubavo la cansoun.

1971

Mourigué à Marsiho, i Chartrous, lou 11 de febré de 1983.

Gramaci

Quouro m'endourmirai
 Dins l'Eterne Pantai,
 En plegan parpello
 Au ris deis estello
 Dins l'èter sènso fin
 De long de moun camin,
 Voudriéu qu'uno aubado
 Dins uno chamado
 Canto dins un refrin
 Galoi de tambourin.
 Au dintre de moun cor,
 Dins un dous estrambord,
 Ma bello Prouvènço
 E en souvenènço
 De sa tendro douçour
 Que pèr iéu, troubadour

En anant dins sei Mas
 Fendescla pèr lou tèms
 Ounte dei bèu jouvènt
 Brounzi pèr lou soulèu
 Li fasien decor bèu .
 Alor , au Grand Lindau
 De l'Oustau Peirenau
 Iéu, dirai au Boun-Diéu:
 - Signour, vous remercie
 De m'agué espeli
 Urous trefouli
 Dedins ma Prouvènço
 D'Eterno Jouvènço
 En mi la fèn canta
 Dins sa Divo Bèuta.

Lou bèu jour de ma fèsto
 19 de mars 1972

M'a douna eiça-bas.

(*) "La bòri mazarguenco" se trovavo au ... 23 carriero de Beyrouth.

Uno poulido espousicioun, engimbra pèr l'assouciacioun Alargo Mazargo!, se debanè à Mazargo dóu 7 au 16 de mars. De fotò emé d'oujèt persounau de Jouselet ounourèron lou pouèto-felibre tout de long de sa vido au travès de si tambourinado emé soun group "Lou Roudelet", emé d'aficho, de tablèu e subre tout lou tambourin d'aquest ome estrambourda. Lou group de vuei faguè l'aubado lou dissate de tantost proche li coumerçant dóu quartié

marsihés.

Lou dissate de matin lou jardin Jouselet Chabaud fuguè inagura dins la carriero Elsa Triolet en presenço dis autourita de la Coumuno.

Tricìo Dupuy

- - -



Lou camèu Mazarguen

Lou 12 de janvié de l'an de gràci 1904 si passè, dins noueste vilajoun, un evenimen marcant. Uno pacho galoio èro facho au "Café de la Gaieté", rouedo astra, coumo n'en counvendrés, pèr lei bòunei voio. Aquéu jour, la grand salo èro ravoio. Dins un recantoun mountavon de garbo de rire, d'aquélei gros rire franc e grana. Uno vouas, subre-tout, s'ausissié dins la mescladisso. Uno vouas mai fouarto que les àutreis e que disié, 'm' asseuranço:

- Acò 's pas poussible! ah! ce, anen! Eh! bèn, iéu, vous v'afourtissi. Siéu màtou? màtou, iéu? Jamai de la vido, e, pèr vous va prouva, mantèni ma pacho. Tè! toco man. Boudiéu, quet chamatan, aquéu sero!

Es uno cavo que, d'en pertout si n'en parlara e que, de bouco en auriho, s'alargara pèr carriero e fougau, e de generacien en generacien de la raço mazarguenco.

Lou brave Emeri, moun pauvre ouncle, davans Diéu siegue, ensin venié de faire la dangeirouso escoumesso de croumpa (ai! ai! ai! Bono Maire) un... un... un camèu! E sa facho rejouïdo de franc prouvençau lusié de malïci.

A Mazargo, plus rèn fasié mai gau que de charra de la vengudo prouchano dóu Camèu. Au Cafè, maniho, lotò, dominò, tout s'arrestavo quouro la pacho de moun ouncle venié sus... lou tapis, butassant tóuti lei jue, mestrejant, pèr resoun majouro, tóuti lei charradisso.

Lei sauvo-raço de cade oustau voulïen plus dei raconte passi que soun lou Pichoun Poucet vo lou Capeiroun Rouge. Demandavon, de-longo, aquéu dóu Camèu, car la bèsti giboue n'en valié mai la peno à seis uei d'enfantoun. Meme que s'endourmien qu'emé soun pantai. Dins lei bras de sei maire, si pensavon au bressamen de la bèsti, eila, sus la gibo, mounte d'encian dóu vilàgi l'avien di que si mountavo, pèr faire de routo.

Tambèn la despaciènci abravo lei couar mazarguen. Mazargo n'èro febrous.

Enfin, lou 14 de juïn, uno estranjo enjanço pounchejè, au dabas de la Grand-Carriero, en coumpagno d'uno chanudo escorto. Un menaire à facho de bóumian, emé d'uei de carboun e lou péu rufe, tenié lou camèu pèr la brido. La chuermo s'avançavo, balin-balan, à l'antico. Leis èstro durbèron à brand, lei pouarto si destanquèron. Chato, jouvènt, ome, fremo, bouco badanto, n'èron esbaudi.

Noun soulamen lou courtègi avié bouon èr, mai enca de majesta, seguissènt lou trin plen de noublesso dóu camèu

Devien lou recebre óuficialamen au daut dóu vilàgi La ceremounié fuguè courto mai

pas sènso grandour. Flatejèron lou camèu “Désiré”, pèr l’encauvo que s’èro fach un pau espera; puei, coumo en Prouvènço la pouèsié ‘s fiho dóu soulèu, l’alestissèron lèu-lèu, la cansoun poupulàri que veicito e que si cantavo sus l’èr de: “C’est la mère Michel”:

L’a deja quauque tèms que vous avien predi
En chasque Mazarguen qu’au Cafè d’Emeri
Un camèu de tres an vendrié dins lou jardin
Permena leis enfant dóu sèr jusqu’au matin.

Se lou voulès crida, s’apello Désiré;
Fau pas lou bacela mai li pourta respèt
Car vèn de foueço luen, es coumo un eisila:
Eici trobo degun pèr s’un pau counsoula.

Jouinesso de Mazargo, en v’enanant pesca,
S’avès de gourbin lourd, éu, vous lei pourtara.
Lou fais li fa pas pòu; quand sera proun carga,
Si dreissera dóu sòu pèr pus lèu camina.

Aquéu camèu a resta celèbre, bord que si n’en parlo dins lou pas e meme fouero; car sa memòri s’espandissè. S’èro vist à l’Espousicien de 1906 e, tambèn, au Jardin Zououlougique mounte, pecaire, li mourè.

Mai noun s’èro, coumo dirias... afelibri! dins la glòri de noueste bèu Saint-Aloi prouvençau, mounte carguè la tradicien. L’aurié faugu vèire enribana, ‘mé nautrei quiha pereilamont, sus soun bast.

Pèr la fin finalo, vous n’en countarai uno bouono que tenié dóu mistèri.

Lou grand bacin dóu jardin ounte recatavon Désiré èro, pèr lou seten cop, l’oujèt d’uno revisien de la soupapo que leissavo escapa la bello aigo de Diéu, e lou paure R., n’en perdié soun latin, vo, pulèu, soun prouvençau.

Tout èro en plaço e marchavo charmant. Un jour, lou mistèri si descurbè. Lou camèu, au dire de moun ouncle Emeri, èro malaut; despuei nòu jour noun s’abéuravo. Lou veterinàri siguè souna. Venguè, lou chaspè, ié durbiguè la bouco, e diguè, ‘m’ un èr entendu:

- Pòu ana ‘nca ana tres jour, car li n’en rèsto que tres ferrat.

- Tres ferrat de que? demandè moun ouncle.

— D’aigo, li respound lou mègi dei bèsti.

Coume l’avès devina, lou camèu s’abéuravo d’escondoun, lou vèspre, quouro lou leissavon un moumen s’alarga dins lou bèn e, subre-tout, pròchi dóu claret bacin.

Tout finissè ‘quito e mèste R., lou brave ploumbié, n’en siguè countènt mai que moun ouncle que larguè lei sòu de la vesito au veterinàri.

Jóuselet Chabaud.

- - -

L'ase de Tissot

Tissot èro un vièi qu'avié travaia tant que dins sa vido s'èro pas acampa proun paio soute lou vèntre.

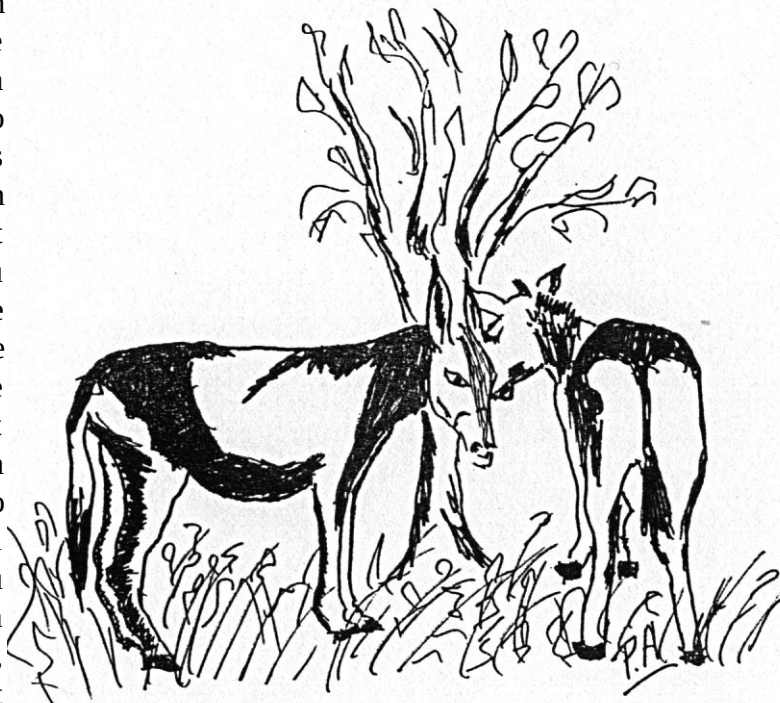
- Aro, venguè lou marrit tèms, ai que de viéure sènso avé besoun de gagna ma vido. Malurousamen Tissot se ventavo. Ero un ome paure coume un gàrri de glèiso. E devié cerca sa vidasso coume poudié. Degun lou voulié en journado o pèr óuliva. Basto! poudié plus servi.

D'aquéu biais, Tissot èro capable d'oubra que dins soun jardinoun d'ounte tiravo quàuqui liéume pèr sa pitanco. Avié un ase autant escranca qu'eu. L'atalavo à-n-un carretoun e carrejavo au boulangié de balaus de ramo pèr fin de gagna soun pan quoutidian, quàuqui panoun. Croumpavo just la sau, lou pèbre, de taba emé de brouqueto. Soun ase lou tenié prouvesi de femié qu'endrudissié soun jardin.

Mai Tissot s'èro avisa de ramassa li peto long di routo. E quouro n'avié uno bono camello, au bout de l'an, lou vendié. E lou vesias de-longo escoubo e palo à la man, recampant ço que li bèsti avien semana pèr camin.

Mai lou revès de la medaio èro qu'aquel ome que fasié la pieta de tóuti, avié un caratère de chin. De-longo roundinavo. Ero meichant, s'en prenié en quau que siegue que ié voulèsse de bèn vo que ié voulèsse de mau. La terro avié de segur jamai pourta ome tant maniacle e óuriginau. Tissot avié pendoula soute la co de soun ase uno bouito de ferre blanc ounte toubavon li peto de la bèsti. Ounte vai besuca lou maniclige d'un vièi? Lis enfant dóu vilage seguissien l'atalage pèr se n'en trufa. Liset e Milo, dous pichot maufatan de sèt e vuech an, cercavon à faire un marrit tour à Tissot e à soun ase. Aquéu jour lou vièi pourtavo de balaus de ramo au boulangié. Sabe pas ço que li dous escapoucho coumbinejavon dins si taranavello. Tre lou darrié balaus intra, Tissot anavo reclama soun

panoun. Li dous
maufatan
s'aprouchèron de
l'ase e zan! de man
revèssos
i'espoussèron lis
auriho coume à-n-un
lapin. Mèste Bicot
sousprés dóu
tratamen, desbanquè
tout d'un cop à faire
peta li tiro e coume
un fòu lampè tant
que i'avié de camin
davans eu. La bouito
de ferre blanc, li
peço de bos lou
seguissien dins un
grand cracinamen,
un tarrabast



barrulaire infernau!

Tissot avié tout vist. Lou péu en l'èr se bandiguè sus li dous moustre e lis aurié de segur amassoula se lou boulangié ne l'avie arresta. Li dous pichot avien adeja giscla dins li carriero sènso demanda soun rèste.

D'aqué Milo e Liset, pamens! Lou creirias-ti, li cop de fau qu'avien reçaupu, é serviguèron pas d'avertimen ço que fai bèn vèire que la sagesse se croumpavo pas. Restèron gaire de mai faire di siéuno.

Fau vous dire qu'à uno vihado avien ausi lou conte d'un ase qu'en guiso de peto fasié de rousseto. Li dous coumpan, l'endeman dins la cour de l'escolo, Milo venguè à Liset:

- Se Tissot pendoulo uno bouito de ferre blanc souto la co de soun ase, es qu'aquéu dèu escampa d'or. Pago pas de mino Tissot, mai iéu lou crese riche d'escut.

- Escouto Liset, li peceto ié devon pas toumba souleto dóu bedéu. Ai uno idèio: vau querre la serengo que moun paire se sèr quand noste chivau a de coulico e serengaren l'ase. Veiren bèn se Bicot lachara sis escut.

E li dous maufasèire fuguèron pas long de tourna sus lou liò em' uno serengasso remplido d'aigo.

Tissot livravo soun bos. L'ase atendié deforo. Liset i'aubourè la co e Milo ié lardè lou bout de l'estrumen au bon endré. Tout lou lavamen intrè dins lou foundamen de l'animau. Fau crèire que l'ase atrouvè acò de proun goust car brandè pas. Tissot avié rèn vist. Mai dos tèsto pounchejèron d'un cantoun, couriouso de ço que se vai passa.

Lou vièi, dessarro la mecanico e hi! Bicot! L'ase brando pas. Soun mèstre ié mando un co de fau. Bicot reguigno, Bicot es malaut. Lou lavamen jala ié barrulo li tripo. Soun patroun que lou saup pas, aganto lou foutre e ié garço uno endoursado espetaclouso en bramant coume un patiaire. Li gènt s'acampon autour de l'atalege. Adeja que l'amon gaire, lou Tissot, uno pariero sauvajarié li fai boumbiha de coulèro em' acò se bouton à l'aclapa.

Tout d'un cop, veici mèste Bicot qu'aubouro la co e... fuso moun budéu! mando en pleno caro de soun mèstre uno gislado, que dins un vira d'iue, lou paure Tissot n'es tout coulant et tubant.

Dins l'acamp di badau degun, foro Liset e Milo, s'esperavo à-n-un afaire ansin. La souspresso passado, lou councert de risasso clantiguè subran.

Ço que li defrisè pamens fuguè d'aprene que l'ase de Tissot èro pas uno mounedarié coume aquéu dóu conte e que soun bedéu escampavo rèn mai que ço que tóuti lis ase escampon.

Eimound Blanchet

Desèmbre de 1996

- - -

L'eiritage

I'avie 'no fes pauro véuso qu'avie 'no fiho à marida

La chato èro d'aquéli que n'i'a tant: ni d'acò tant bèu ni d'acò tant laid aguènt per doto si vint ounge ma, escarrabihado, risouleta e de la bono.

Pamens tóuti li fes que la maire èro en coumpagno e qu'avie l'óucasioun de parla de sa pichouno:

- Iéu, disié, se 'n cop maride ma fiho, vès, ié laisse un pichot eiretage

Ma fisto, un calignaire gagna pèr lou bon biais de la jouvènto, e mai pèr la proumesso de la vièio, l'espousò; e quauque tems après li noço, venguè à la sogro coume eiçò:

- Bello-maire, mai aquéu pichot eiretage qu'avias proumés à vosto fiho?...
- Aquéu pichot eiretage! repoundeguè la maire, i'ai douna lou jour di noço...
- Pèr eisèmples...? mounte es?
- Moun gèndre ve-l'eici: tóuti li fes que ma chato courduro, aviso-te n'en bèn, avans de planta soun aguio, fai un nous au bout dóu fiéu.
- E aco es l' eiretage? mai vous trufas de iéu!...
- Noun certo, moun enfant, car saubras que li fiho que nouson pas soun fiéu, e vai, n'en manco pas! passon l'aguio cra! l'aguado passo; tiro, passo, tiro, passo, lou tèm cour, la cagno vèn; e pèr pau que vanegue de mounde à la carriero, an lèu pèrdu... (te vole gaire dire) uno oureto pèr jour. Or uno ouro pèr jour, à la longo dóu tèm fan de journado. E es vrai que maio à maio li fielat se fan, que gran à gran la fournigo emplis soun trau e que pichot proufié remplis la bourso, es peréu vrai moun fiéu que tèm perdu noun se recoubro e que gouto à cha gouto se vuejo la boulo... Es dounc un eiretage de jamai perdre un poun; e pèr un poun, lou sabès, Martin perdegue soun ase.

Lou Cascarelet

- - -

L'ome dóu Canau

Ero un drole de tipe, pas forço sougna coume aquéli viéii juvenome embarra dins sa souleso. Es, pèr d'asard, qu'aviéu descubert soun oustaloun en dessouto dóu draïou que bourdejavo lou canau, dins un caire pau treva pèr li proumenaire e li gènt dóu vilage. Aquel oustaloun, envóuta d'uno sebisso de canèu, èro apara dóu mistrau e dóu marin pèr li proumiés aubre de la sèuvo de resinous que, tre l'autro man dóu canau, mounto à l'assaut di Mount de la Vau-Cluso. De sa terrasso, la visto s'esperlougavo subre lou large plan-païs drud raia pèr de lòngui tiero de piboulo e de ciprès.

Lou proumié cop que l'aviéu saluda oucupa à repara sabe plus dequé, m'avié respoundu que pèr un vague renamen. L'endeman passant au meme endré, lou veguère que travaïavo dins soun ort en virant l'esquino au camin; ère mai-que-mai segur que m'avié ausi.

- Bon-jour, Moussu!

- Hòu! Bon-jour!

Lou toun de sa voues èro naturau, mai sa souspresso trop afetado pèr èstre veraio. Encouraja pèr aquelo proumiero toco, persequiguère:

- Fai caud, que!

- Acò se pourrié! E dequé poudèn-ti faire? respoundeguè en tancant soun luchet d'un cop de pèd energi me significant, en quauco sorto, que nosto courto charrado èro acabado. Sariéu esta mal-avisa d'ensista.

Dins li jour que seguiguèron se lou vesiéu dins soun ort, lou gratificave d'un "Bon-jour" sounore, mai countuniave sèns m'aplanta. Aquéu pichot manège durè jusqu'au jour ounte fuguè éu que me cridè lou proumié:

- Alor, vous permenas?

- Coume vesès, e, encouraja per aquelo marco de bono vouldunta, apoundeguère:

- L'encountrado es talamen bello!

Prenguè lou tems d'espicha lou païsage, coume pèr s'assegura dóu founda de ma remarco:

- Avès resoun! Es bèu!

Eisalè un gros souspir:

- Hà! es pas tout, fau que me remete au travail.

Sentiéu qu'aviéu esviha sa curiouseta; pensas, un incouneigu que resseguissié cade jour lou meme camin èro pas nourmau.

Quàuqui jour après, èro en trin de travaia en soubat dóu draïou au mitan de vièii fusto e de peirasso. Aproufichère de moun passage pèr faire une pausetò.

- Refourtissès lou pendis?

- Refourti? Noun, lou repare. Emé si foutu 4x4, roulon de pertout. Un jour, n'en prendrai un subre la coucourdo.

Em' uno lougico foro de prepaus, l'ousservère:

- Mai l'entreenenço di camin revèn à la Coumuno!

La respounso toubè, seco coume un flisc de foutit:

- La Coumuno se n'en fout. Dis qu'acò la regardo pas, que lou camin apartèn au Canau.

- Alor, lou Canau?

- Se n'en fout tambèn.

Nouvelamen arriba dins lou vilage, ignourave encaro li sutileta que regisson la vido di gènt de l'encountrado, emé moun resounamen de cièutadin, assajère d'argumenta:

- Se lou Canau es proupietàri, es bèn à-n-éu de faire lis obro...

Me regardè un moumen; i'avié dins sis iue coume de la coumpatissènço.

- Moun paure Moussu, li couneissès pas, li dóu burèu à Carpentras. Pèr èli, i'a jamai de proublèmo. An mes uno pancarto pèr enebi lou passage is autò e i motò souto peno d'amendo; acò ié sufis. E coume lou gardo-canau es jamai aqui, lis interdicoun, pensas que lis àutris espeloufi se n'en trufon coume de sa proumiero tetado. E d'aquéu tèms, quau es que fai lou travail? Es Dantoun.

E Dantoun, que veniéu de descurbi soun pichot noum, amar, apoundegué:

- Quouro pènsè que venon encaro d'augmenta lou pres de l'aigo! Ha, an ges de vergougno!

Aquelo proumiero counversacioun fuguè seguido de quàuquis autro jusqu'au jour ounte, ièu, sus lou camin e n-éu en bas dins soun ort, me diguè tout de vanc:

- Aprouchas-vous un paquet; saren bèn miés asseta pèr charra.

Un pau ipoucrite respoutère:

- Voudriéu pas vous destourba.

- Me destourbès pas; ai fa uno bono batudo, anavo faire uno pauso.

E me retroubère asseta subre un bancau, davans un vèire de rousen, juste fres coume falié.

- A la bono vostro!

- A l'amista!

Trempère mi bouco dins lou vèire après en agué chourla lou countengut

- Alor? Dequé n'en disès?

- Es bon; ame bèn soun pichot goust de framboeso.

- L'avès senti; es pas coustumié. Aquéu vin, vau lou cerca à Mourmeiroun.

Uno segoundo goulado me counfieriè moun jujamen.

- Es remarcable.

- Es subre-tout bèn eleva.

- Bèn eleva?

- Vo. Se sènt que l'aprecias, vous rend la poulidesso flato vòsti bouco, embugo voste palais e vous laisso au founs dóu gavai un bouquet que se perloungo long-tèms après que l'aguès

avala.

Ere estouna pèr li paraulo inatendudo d'aquel ome que pareissié un pau lourdas, mai me sentiéu trop bèn pèr me pausa de questioun. Souto aquelo autinado au fuiage cascaiant souto lou fresihadis d'uno biso lóugiero, dins aquéu païsage apasia, poudiéu pas destaca mis iue d'uno nivouletto blanco touto redouno que semblavo faire un trauquet au mitan de l'immenseta azurenc. Uno abiho venguè butina uno roso, uno guèspo cabussè tarabin-taraban vers moun vèire, uno lagramuso travessè la terrasso coume un uiau argenta; dins li ciprès li cigalo perseguissien soun cant mounoutoune e, un pau mai liuen un parèu d'agasso se charpinavon. Diéu, qu'èrò bèn eici.

Aquelo benuranço fuguè derroumpudo pèr uno questioun enounciada d'uno voues nèutro, coume uno simplò banalita.

- Restas aqui?

- Vo, ai croumpa un oustau i Gràndi Vigno.

- Ha, pièi après un silènci, sias en vacanço?

- Noun, l'abite; siéu à la retirado.

- Ha! es bèn, councluguè e sentiguère dins sa voues coumo uno meno de satisfacioun. Sabié pancaro quau ère, mai aparteniéu plus, pèr éu, à la couorto d'aquéli fourestié que creson de tout sabé e que respeton ges.

L'estiéu s'avançavo. Aviéu l'abitudine de passa près de soun oustau un o dous cop cade semana. L'aviéu souvènti-fes counvida à veni me vèire, sènsò autro responso qu'un vo dubitatiéu. Un jour, à ma grandò souspresso, sounè à la grasiho vesti d'uno carniseto claro e d'uni braio de telo i ple bèn marca èrò quàsi cafinot. Lou faguère intra. Courtés me bèn-astruguè de mon jardin tout flouri dins soun encastre de verduro. Passerian dins l'oustau pèr nous refresca. Sènsò gèino e tout naturalamen, eisaminè lou membre.

- Es bèu, veste oustau.

S'aprouchè d'un retra à l'òli que me representavo en sòudard.

- Es vous?

- Vo, mai acò fai un brave tems; es un cambarado de cativeta que m'avié pinta.

- Sias esta presounié?

- Vo, à Berlin.

- Fan de luno! Iéu tamben; dous an, au V B, à Triberg. Siéu esta alarga en 42, coume marin.

E apoundeguè en risènt:

- Ere dins li cassaire aupèn.

- Iéu, siéu resta à Berlin jusqu'à l'arribado di Rùssi... Es liuen!

Aubourère moun vèire:

- A la vostro!

Gardè un moumenet soun vèire en l'èr e me diguè simplamen:

- S'acò vous fai rènn, aro que se couneissèn se disèn "tu"?

Partènt d'aquéu jour e tout dóu long de vouunge annado, nous sian di "tu".

Jan Collette

Fébríé 1996

- - -

La jouinesso de vuei

Ai un travai que m'ócupo forço, e souvènti-fes, à miejour ai ges de tèms pèr ana manja à l'oustau, alor me croumpe un entre-lesco, "un pan bagna", dins uno cabaneto que se trobo davans un LEP, valènt-à-dire un licèu proufessounau e à l'ouro de manja, i'a un fube de jouine, la casqueto à l'envers, que trèvo lou cantoun.

Adounc un bèu jour, esperave moun tour, dóu tèms que li jouine parlavon emé lou patroun dóu darrié match de l'OM que se debanè l'aièr, à la televesioun.

- As vist, Miquèu, quouro Cantona marquè lou poun?
- E vo! èro vertadieramen espetaclous! Un poun coume acò n'en vau au mens dous...
- E vous, Madamo, l'avès vist coume èro bèu lou bute de Cantona, me diguè lou jouine.
- E noun, ié respoundegùère, que sabès, ai pas la televisioun.
- Avès pas la televisioun! me diguè emé d'iue coume de sietoun, e perdequé?

Alor pèr me trufa d'éu, ié diguère, l'èr tristounet:

- Ai pas li sòu pèr me la croumpa.

E tout d'uno me diguè:

- Voulès belèu que vous n'en raubèsse uno?

T. D.

- - -

La chatouno

Ount 'es la poulido chatouno?
Que mi disié un jour d'estiéu,
Regardas, la roso boutouno,
Escoutas leis aucèu fan piéu-piéu.

Lou soulèu maduro lou blad,
Lei garbo soun amoulounado,
Despachas-vous pèr acampa,
Encuei fenis la meisounado.

Sus l'ièro lei garbo granado
S'esparpaionon de tout cousta.
Dóu bouen froument e de civado,
Lou mouloun emplira li sa.

Vesès alin, la bargeirado?
Bèn lèu es lou tèms de sega.
Dins la calour de la journado,
Lou fen s'acabo de seca.

Vaqui ço que mi disié la fiheto,
Qu'avié belèu nòu vo dèl an;
Grand Diéu! èro bèn poulideto,
S'es maridado em' un peisan.

Despuei es elo la mestresso,
Dóu meinàgi de Canto-Gau.
Dounarello de sa tendresso,
A-n-aquéu brave Prouvençau.

En parla de-z-Ais.

Cacalian.

N.B. : Bessai que d'ùni saran escalustra de legi aquelo signaturo, e se diran, acò 's pas un noum Prouvençau, mai d'Armèni. Eh bèn! vous enganas, ami legèire. Se viras lei fuiet dóu Grand Tresor, atroubarés au mot Cacalian "*sobriquet des habitants d'Aix-en-Provence, qui paraît dériver du verbe "Cacaleja"*".

Cacaleja : "caqueter" pèr lei galino.

Cacaleja : "causer joyeusement" pèr leis ome. Es vrai de dire que moun segne rèire-grand, de la man de ma maire, nascu à Fuvèu, avié espousa uno Cacaliano. Despuei l'escais-noum s'es arrapa dins la famiho. Ma grand, èro Celestino de Cacalian, ma maire èro Mario de Cacalian, e iéu ai représ aquest escais-noum (pèr èstre voste umble servitour) que me remembro lou sang Sestian que rajo dins mei veno e tambèn lou souveni de meis aujòu.

- - -

Lou Soustèn tètè

L' autre jour que badave en fasènt la carriero Sant Fè que dison aro, faire dóu "shopping" mis iue fuguèron attira pèr la veirino d'uno boutigo de linjarié fino.

Dins un soumptuous desordre sabentamen estudia, s'estalouiravon souto moun regard, d'ufanous soustèn tètè de dentello, de satin, miraiéjant e sedous, permetant i sen de se nisa coume dos coulumbo. N'ia meme de troumpaire qu'emé de mesoulous couissinet podon faire crèire à l'avèrsari que sias armado pèr lou jo de l'amour, la tèndro guerro.

Dóu tèms de ma jouinesso, i'avié ges d'aquélis artifice.

Aviéu ges de sen e acò a empouisouna mi quinge an emé un gros coumplèisse.

L'aguè alor uno modo dicho "*sen nus*" emé d'abile crousihoun, li sen aventajous devenien superbo e li pichot aventaja.

Uno amigo me prestè un moudèlè pèr assaja. Ere tant plato, que l'oujèt de mi desir que devié m'embeli, me passè tout d'uno pèr dessubre lou pitre e me sauté à la gargamello. Maugrat tout esperave qu'en reprenent aquéu d'aquí à mi justo mesuro noun eisistènto, arrivariéu à mi fin.

Coume courdurave febrilamen, moun paire, auturous, au parla brounzant me venguè :

- Que fas ?



- Un soustèn tètè, dise tremouladisso e crentouso.
 Alor, éu, superbe :
 - Pèr metre dequé dedin!
 Moun paure paire noun couneissié Freud e lou divan (pas aquéu d'Istamboul) e me fasié mau senso lou saupre.
 Ere desesperado quouro se disié davans iéu:
 - Li pèu e li sen soun lou parun de la femo.
 Courbave la tèsto rintrant lis espalo.
 Pèr li pèu tambèn ère pas inquieto que me sounavon de longo : “tèsto de reganèu” tant èron espès e long.
 Pièi, mai tard, Gina Lollobrigida e Bregito Bardot reviscoulèron moun desespèr.
 A passa tèms, ère paure, moun doutour en quau disiéu tout me faguè :
 - Couneissès Coccinelle? Pode vous douna li pu bèu sen de Marsiho emé quàuqui

pougneduro tóuti li mes.

- O, respoundeguère, e quouro aurai pas proun de sòu pèr me faire sougna, vòu me desgounfla.

Resignado, ai segui de liuen, d'an e d'an, la modo di soustèn tètè.

N'i'agué de couquin que se gounflavon coume de boufigo. Mai li vesiéu dangeirous, pèr l'estetico de segur. Un aucidènt es tant lèu arriba. Uno esquichado dins lou bus, uno valvulo que peto, e meme uno simplo espinglo de cravato podon vous faire perdre la figuro pèr toujours.

L'autre jour, davans la boutigo, es emé un regard amusa que me siéu remembrado tóuti aquéli causo.

Oh ràbi, oh desespèr
 Oh jouinesso benesido.

Chichourlo.

Moun cantoun favourit

Adoure un cantounet dins moun claus d'amelié,
Ounte l'oulour d'estiéu redoulènt de lavando,
Aqui, neisson de flour, bèn poulidi garlando,
A l'entour di peroun de mi vièi ginjourlié.
Quouro s'usclo lou cèu dins sa miechour tourrido,
D'aquest valoun oumbrous s'encour uno frescour,
Lou vènt se fai capoun 'mé la douço vapour,
Frustejant li coulet e la terrado arido.
Soun boufe tafuret raubo tau 'n vagant
Lou councert di grihet e de l'umblo cigalo,
De bren de galoubet, de cansoun sus sis alo,
Pèr li pourta mai luen dins un foulet galant.
Tambèn, quouro la nue cavauco la campagno,
Iéu, 'mé sereneta, m'en tourne vèrs l'oustau...
Moun cor es benurous, ai escafa moun mau
Qu'emporto lou mistrau en-dela di mountagno.

Gineto Fiore-Florens

- - -

Taquina li Muso

Acò es pèr iéu un meraviheus conte, bèu coume uno legèndo.
M'es arriba à l'escolo coumunalo de quartié d'Endoume à Marsiho mounte siéu na.
Mai pèr racounta acò, me fau faire un sacra saut en arrié. Tenés vous bèn! me fau
traversa setanto annado de souveni e me retrouba en 1917 quand aviéu vuech an.
Aquéu jour, Moussu Maurel, noste mèstre, que venerave, nous diguè l'enounciadi
d'aquelo redacioun: " Tradurre en prosa l'eternalo fablo de Moussu Jan de la Fontaine
que se dis "la Cigalo e la Fournigo".
Iéu, sedu pèr lou mot prosa, que sounavo tant dous dins moun auriho, bessai que
rimavo emé "la roso", que vouliéu pas ametre que poudié designa quaucarèn d'autre
que de poulit vers que serviguèsson pèr escriéure di pouèmo, liuen de pensa que lou
mot "prosa" estavo simplamen l'interpretacioun de la counversacioun courrènto.
Urous coume lis innoucènt, leisave ma plumo s'escrima emé quàuqui vers tant e pièi
mai goi, mounte li pèd segur en trop devien curiousamen se mescla emé un voucabulàri
qu'èro souvènti-fes trop redu. Espère que Moussu de la Fontaine m'aura perdouna.
L'endeman, fièr coume un Artaban dins l'age mounte la moudetiò vous estoufo pas, e
mai fisànçous, esperave tout espandi l'ouro de la curreicioun.
Es alor que veguèsse de mis iue, que lis autre escoulan recouravon li bòn nòto e que
iéu à moun grand espòutamen escampave d'un bèu zèrò, iéu que coumtave tant subre
aquelo acioun d'esclat pèr releva ma pichoto megano.
O! Un zèrò tant gros acoumpagnavo tóuti li remoustranço de Moussu Maurel, que
s'adreissant à touto la classo sus un toun que se pòu pas mai truffadié:

- Sabès, messiés, qu'avèn un pouèto encò nostre.
 Pièi direitamen à-n-iéu d'uno voues que vous gibravo lou sang:
 - O! Elèvo Caillat, qu'a rèn coumprés e que farié mies de se counseia de diciounàri, puléu que de taquina li Muso...
 Taquina li Muso... O, qu'aquésti tres mot m'avien plasegu!... Touto fes, me faguè veni davans lou tablèu negre e m'ourdounè de lire à-z-auto voues davans tóuti lis escoulan, ço qu'adeja apelavo "moun pouèmo".
 Vous dire que pèr iéu, tout acò valié bèn tóuti li bòn ni noto qu'aviéu espera e que moun simplige s'egalavo emé ma vanita neissèto.
 Te, lou creirés-vous? A la recreacioun Vitour Hugo estavo pas moun cousin. Oh! Taquina li Muso!... Aquéli tres mot que sounavon encaro dins moun auriho e qu'an esta l'encauso d'uno voucacioun o puléu d'un ideau mounte estant bon de revasseja.

Clément Caillat
Vitrolo de Luberon

- - -

Li mot dóu cor : Vesito soulitèri

Lou silènci prefouns de la glèiso
 ounte vène,soulet,
 me bouta d'à geinoun,
 se perloungo, sèns fin,
 plus liuen que moun regard,
 plus liuen que Soun mistèri.

Mis iue, sus li vitro
 apoundon de visàgi
 e lou Camin-de-Crous
 me treboulo d'en plen...
 l'autar, eilabas lou founs,
 de prega me counvido,
 e Jèsu, sus Sa Crous;
 soulitèri, se quino.

Coumprene d'à mita
 lou pès de soun silènci;
 abeisse moun regard;
 mis iue parpelèjon;
 me sousprene subran,
 de d'aise em' Eu parla!...

P. Selva

- - -

Lou rendès-vous

Travaie dins un laboratòri mounte fasèn de recerco medicalo. Noste pres-fa en cours es de cerca d'ome, en bono santa que sarien voulountàri pèr baia sis ourino. Mai pèr lou recuei, fau escampa d'aigo 24 ouro de tèms dins un meme bouca u. Generalamen aquéstis ome se le iciou na segound soun age (de 20 à 60 an, pèr trancho d'age de 10 an) soun tóuti forço uros de participa e de baia pèr la sciènci. Fau tambèn apoundre que tout acò es à gratis e que nautre baièn rèn en escàmbi.

Es iéu que siéu cargado de recampa lis ourino. Mai i'a pamens un proublèmo que tóutis aquéli bràvi gèns devon resta anounime e soun soulamen recouneigu souto uno letro (X, Y vo Z) e un numerò. Adounc quouro an reculi sis ourino, me sounon, pièi se baièn rendès-vous: siegue despouson lou boucau dins lou laboratòri, siegue se baièn un rendès-vous pèr que prenguèsse lou boucau.

E lou cop passa, aguère uno telefounado d'un ome, proun simpati, que restavo à-z-Ais. Pèr éu, èro proun dificile de veni enjusqu'au laboratòri dinsla journado, que travaïavo à-z-Ais, tambèn. Avèn adounc decida de faire chascun un tros de camin. Chascun n'en farié la mita. D'acord.

E mounte se rescountra? Un parking sarié lou miés. D'acord.

Mai coume se recounèisse?

- léu, ié diguère ai uno 205 Peugeot griso.

- E iéu uno Clio Renault blanco. Cargue un tricot raia blu e blanc. Me dison Moussu...

- Vole pas counèisse voste noum, pèr iéu espasproun necite. Sarai sus lou parking à 13 ouro e miejo.

- D'acord.

Tout acò semblavo un rendès-vous galant e pèr lou moumen falié prendre li causo coume uno galejado, senoun se sian proun serious, li participant voulountàri risquon de s'alassa.

Adounc esperave despièi quaquì minuto sus lou parking quouro veguère arriba la Clio blanco se gara pas proun liuen. Me sarrère d'elo e descendeguère. Un ome emé un tricot raia blu e blanc venguè de vers iéu. - Bonjour Madamo.

- Bonjour Moussu, siéu Madamo Pipi, ié diguère emé un grand sourrire, e dóu meme biais, me respoundeguè:

- E iéu siéu Y 006, me diguè en me passant lou boucau...

T.D.

- - -

Lou Lausié

(Laurus Nobilis vo Lausié d'Apouloun)

Ero couneigu di diéu de l'Oulempio. Apouloun, un jour sus soun càrri dóu Souléu, perseguiguè la poulido Dafné, mai au moumen de l'aganta, n'aguè dins si bras qu'un pichot aubre i belli fueio verdo, pas mai! Soun paire Zeus, en punimen dóu marridun de soun fiéu cambié, la divesso en un pichot aubre, galantous segur, mai èro que de bos!

Li grano, autambèn que li fuieo dóu lausié manjadis, podon èstre empregado en medecine vo en cousino. Si vertu soubeirano fan mirando pèr li bouiéu, lis estouma, li brouchito, li mau d' os. Uno estubado de si fuieo es counseiado pèr li raumas.

Poudés béure uno tisano de 4 gr de fuieo de lausié, 8 gr de rusco d' arange dins 200 gr d' aigo bouiènt. Pèr la raumatico, poudés óuteni d' enguènt en fasént marfi dins un ban-mariò de fuieo escrachado e de grano de baguié (noum d' aquéu lausié) roumpudo dins lou double de soun pes en graisso de pourquet.

Avans un repas festiéu, mastega uno fuieo de baguié vous ajudara à l'empassa! Es pas besoun de vous assabenta sus , lou "Flouquet para" (lausié, juvert, ferigoulo) bouta dins li fricot e lis óulivo perfumado 'mé de fuieo de baquié: es touto la Prouvènço que vous sauto au cor!

Seguen uno cresènço drudo, li masco e proufetesso mastegavon de baguié pèr afourti si qualita. Li Gre, li Rouman l'avié counsacra au soulèu pèr agrada à Apouloun assegura qu'èro d' èstre engarda dou Fiò dóu Cèu. Tiberius Cesar quouro ausiguè lou tron, se boutè 'n capèu de baguié sus la tésto! Aubre inmourtau coume l'óulivié, èro simbeu de pas e de vitòri. A l'Age Mejan, li pouèto, savènt, universitàri èron courouna de baguié. La coustume de courouna li vincèire dóu bacheleira s'es perseguido long-téms. Autri-fes, à Roumo, lis estudiant vincèire is eisamin, èron couifa d'uno courouno de lausié : en latin " bacca laurea ". Encaro un merite d' aquéu vegetau d' aqué douna soun noum au famous Bacheleirat: lou "Bac" coume se dis aro! Proumier encartamen counsequènt se li "bachelié" volon persegui lis estùdi autambèn, qu'à l'ouro d' aro, pèr de gènt talentous rabaian tóuti li sucès fin que d'estre "cubert de lausié" !

Julieto Baude

- - -

Vai car...ga Endoume

Souto l'encian regime, per èstre agrega patroun de barco, falié faire provo de capacita e d'ounèsto fourtuno davans l'egregido counfrarié dei gènt de mar.

Lei priéu vo sendi d'aquelo obro avien eimagina 'n eicelènt mejan pèr faire aquelo doublo enquèsto pèr un soul e unen eisamen.

Aquéls eisamen si fasien lou diminge seguissènt Nouvè. A miejou, un deis eisaminaire, sus lei lauvo de davans la Coumuno, mascaravo emé de carboun uno espèci de marrello que figuravo lou ribeirés desempuei Gibarta fin qu'à Constantinoble. Lou candidat intravo dins la mar mentre que leis eisaminaire restavon de terro.

L'esprovo èro toujou lou raconte anima d'un viàgi court que partié toustèms dóu port de Marsiho.

Dins soun dedu, lou poustulant empregavo lou mai que poudié de mot teini e caminavo sensadamen de-long de la couesto en signalant tóuti lei baus, gou, craco, calanco, etc. E, en li passant davans, avié pas d'óubrida de lei marca pèr uno pèço de mounedo en raport de l'impourtànci dóu lue designa.

Lou Viàgi coumpli, lei priéu pèr si faire uno óupinien sus l'emnerite dóu candidat, avien que de coumta la recèto qu'èro fouerto vo basso segound que l'eisamina counoueissié bèn la couesto vo qu'èro foueço generous.

Tant plus mau pèr leis ignourènt e leis avaras!...

En 1693, lou 28 de desèmbre, Pèire Cougourdan si presentavo davans lou redoutable

tribunau. Ero pas fouert navigaire e sabié pas ‘n mot dóu mestié, mai dins sa man tenié ‘n saquet que faguè ‘n souen de tin-tin quand lou candidat sautè dins la mar. Lou miserable esperavo empouïouna lei jùgi.

Soun esperanço siegue lèu neblado, car lou sendi tout bèu-just venié de s’avisa de la quantita de marco que Cougourdan avié à sa dispousicien, que li creidè:

— Vai ei Dardanello, e revendras!

Lou juvenome parte e va tout dre dejuna ‘n Sicilo, d’aquito pòu buoure un coup dins l’Archipèlo e, un moumen d’après, dina dins Coustantinoble.

En fènt lou viàgi d’aquéu biais, avié sourti dóu saquet que quatre marco.

Lei priéu avien l’èr de se dire:

- Es que Iou particulié si trufarié de nàutrei?...

Restavo lou retour. Siegué autant esmouvènt que l’ana ‘m’ aquesto diferènci que lou viajadou, toucant lei mémeis endré qu’à l’ana, lei marcavo pas uno segoundo fes.

S’aprouchavo de Marsiho, quouro un dei priéu que noun avié ‘mbrassa l’aubre de la paciènci li crèido- E Morgiéu?

- Vouei respouende Cougourdan, soupi à Morgiéu!

- Soupes à Morgiéu! reguignè lou priéu enverina.

- Eh bèn ! aro, vai carga Endoume!

En meme tèms, tóuti lei priéu virèron l’esquino au candidat que restè nè coumo un foundèire de campano.

L’auditòri s’espoutissè dóu rire.

Tambèn, dins lou quartié Sant-Jan, mai de cènt an après si n’en fasié ‘ncaro de pèu de rire en va racountant.

Soulamen lei maliciéu e galejaire Marsihés, troubant que l’avié gaire eisino d’ana carga Endoume, quouro avès soupa Morgiéu, an un pau moudifica lou darrié mot dei priéu e n’an fa lou prouvèrbi tau que lou counoueissèn.

Sufise, parai, que de leva l’R au mot carga...

Mèste Piarre

- - -

Li dous soun de la campano

Es tre lou siècle VIIl en qu’an coumença de bateja li campano emé d’aigo benesido e de Sant-Crèmo (1), e que i’an baia un noum, un peirin e uno meirino.

Es pèr acò tambèn qu’es enebi pèr la glèiso, de lis utiliza pèr d’usage proufane franc dins l’interess publi e à la demando dóu conse de la coumuno (2).

Lou noum de “cloche”, campano, vèn de l’ancian aleman “klochôn” que vòu dire batre vo pica (3). L’aram (4) utiliza venié de Campanò en Itàli, de la regioun de Naplo, justamen forço renoumado pèr soun industriò dóu brounze. Es pèr acò que se dis tambèn “campano”.

Li campano soun ligado à la vido di coumunauta. Soun pica marco lis ouro de la vido, l’acampado pèr lis óufice e li preguiero, anouncion i fidèu li joio di batisme e di maridage, e li tristesso di funeraio (5).

En signe de dòu, li campano soun muto dóu Dijòu Sant au matin de Pasco emé coume

se dis, lou retour de Roumo.

D'ùni carihoun soun mai celèbre: aquèu de Ben Big de Loundro, lou de Bruges en Belgico.

(1): Oli sacra utiliza pèr quàuqui sacramen.

(2): Lou toco-san: soun de la campano que dindo à cop reboubla pèr baia l'alarmo.

(3): La campano: istrumen d'aram, cloutu, envasa, pendoula emé un matai plaça au mitan que n'en tiro de soun. Lou timbre: campano vo campaneto picado emé un martèu.

(4) L'aram: es la memo cause que lou brounze, valènt-à-dire aliage de couire d'estam e de zing.

(5): Lou clas: dindamen de la campano qu'anoucio l'angòni e la mort.



Vivo Alau

Sus l'aire de *Canto Cigalo*.

Lou soulèu briho emé voio
Sus lei couelo e dins lei vau,
Tout lou campèstre es en joio
Dins Iou terradou d'Alau.

Vivo Alau la poulideto
De qu lou clouquié
Fa dinda sei campaneto
Sus leis óulivié.

Lei pin soun plen d'auceliho
Que soun pieu-piéu vous fa gau,
Pèr chala nouésteis auriho
Cantas Bouscarlo d'Alau:

Vivo Alau, gènto viloto,
'mé sei vièi moulin
Qu'antan, ei païsanoto.
Disien sei refrin.



Nouesto-Damo, lei man jouncho,
Tant adourablo amoundaut,
Assoustas la gènto Pouncho
Emé lei fougau d'Alau!

Vivo Alau, la meraviho,
Que mantèn toustèms
Dins soun couar de noblo fiho
Leis us dóu vièi tèms.

En Alau, i'a de felibre
Afouga dóu prouvençau
Que mantènon, fièr e libre,
La lengo de soun nisau.

Vivo Alau la Prouvençalo,
Sei chato e jouvènt,
De lei vèire nous regalo:
Li vendren souvènt.

S'un coup saren ei Calèndo
Retournaren toueis ensèn,
Adoura dins nouesto lengo
L'Enfant-Diéu de Betelèn.

Vivo Alau! car li bresiho
Un dous paraulis
Que, coumo aquéu de Marsiho,
Vèn dóu Paradis.

Nourat Baude